

## ОБРАЩЕНИЯ В РЕЧЕВОМ ЖАНРЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ В РУССКОМ, АМЕРИКАНСКОМ И БРИТАНСКОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

*Е.Ю. Нестеренко, elena.nester.00@mail.ru*

*Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия*

**Аннотация.** В статье исследуются динамические аспекты системы обращений в русской, британской и американской политической коммуникации. Материалом анализа являются поздравления с днем рождения, адресованные Генеральным секретарям ЦК КПСС Л.И. Брежневу и М.С. Горбачеву, президентам РФ Д.А. Медведеву и В.В. Путину; королеве Великобритании Елизавете II и президентам США Дж. Картеру, Дж. Г.У. Бушу, Б. Клинтону, Дж. У. Бушу, Б. Обаме, Д. Трампу и Д. Байдену. На материале вокативов, использованных в рассматриваемых поздравлениях, представлен анализ типологических сходств и различий русского, американского и британского политического дискурса, охарактеризованы лингвокультурные особенности политической коммуникации России, США и Великобритании. Установлено, что в речевом жанре поздравления статусные обращения имеют решающее значение в американском и британском политическом дискурсе, в русском политическом дискурсе преобладают антропонимы. Русский и американский дискурс характеризуется большим разнообразием вокативов (антропонимы, специальные статусные и общие статусные, нулевые, эмотивные) по сравнению с британским дискурсом (специальные статусные и общие статусные, нулевые). Выявленные функции обращений в рассмотренных поздравлениях (апеллятивная, эмотивная, социально-регулятивная и этикетная) нацелены на сокращение социально-статусной дистанции между адресантом и лидером страны и на создание положительного эмоционально-духовного состояния адресата. Рассмотрены такие вокативные средства, используемые совместно с обращениями, как прилагательные *дорогой, уважаемый, глубокоуважаемый, лучший, любимый, dear (dearest)*; местоимения *мой, наш, ты, our*. В статье рассматриваются национально-культурные особенности обращений, обусловленные интерпретацией коммуникативной категории вежливости в английской и русской лингвокультурах и спецификой речевого этикета.

**Ключевые слова:** статусные обращения, антропонимы, политический дискурс, речевой жанр поздравления, речевой этикет

**Для цитирования:** Нестеренко Е.Ю. Обращения в речевом жанре поздравления в русском, американском и британском политическом дискурсе // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2024. Т. 21, № 2. С. 20–27. DOI: 10.14529/ling240203

Original article  
DOI: 10.14529/ling240203

## VOCATIVES IN THE SPEECH GENRE OF CONGRATULATIONS IN RUSSIAN, AMERICAN AND BRITISH POLITICAL DISCOURSE

*E.Yu. Nesterenko, elena.nester.00@mail.ru*

*Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia*

**Abstract.** This paper describes dynamic aspects of the vocative systems in Russian, British, and American political communication. It analyses birthday greetings addressed to the General Secretaries of the CPSU Central Committee, Leonid Brezhnev and Mikhail Gorbachev, the Presidents of the Russian Federation, D.A. Medvedev and V.V. Putin, the Queen of Great Britain Elizabeth II, and the Presidents of the USA: J. Carter, J.G.W. Bush, B. Clinton, J.W. Bush, B. Obama, D. Trump, and D. Biden. The analysis of typological similarities and differences of Russian, American, and British political communication is presented on the material of vocatives used in the considered greetings; linguocultural peculiarities of political discourse of Russia, the USA, and Great Britain are characterized. In the speech genre of congratulations, status vocatives are of crucial importance in American and British political discourse; meanwhile, in Russian political discourse, anthroponyms prevail. Russian and American discourse is characterized by a greater variety

of vocatives (anthroponyms, special status and general status vocatives, zero and emotive ones) compared to British discourse (special status and general status vocatives, zero ones). The identified functions of vocatives (appellative, emotive, social-regulative and etiquette) in the considered congratulations are aimed at reducing the social-status distance between the addresser and the leader of the country and at creating a positive emotional state of the addressee. Additional vocative means can include the adjectives *dear*, *dearest*, *best*, *favorite* and the pronouns *my*, *our*. The article discusses the national-cultural features of vocatives in accordance with the interpretation of the communicative category of politeness in Russian and English linguistic cultures and the specificity of speech etiquette.

**Keywords:** status vocatives, anthroponyms, political discourse, speech genre of congratulations, speech etiquette

**For citation:** Nesterenko E.Yu. Vocatives in the speech genre of congratulations in Russian, American and British political discourse. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2024;21(2):20–27. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling240203

Речевой жанр поздравления, являясь одним из наиболее активно изучаемых как отечественными, так и зарубежными учеными [7, 8, 12, 16, 20, 22, 26, 28], – особый специфический вид «празднично-фатической коммуникации» [15, с. 396]. Его коммуникативная цель заключается в создании положительного эмоционально-духовного состояния адресата.

Главная коммуникативная функция этого этикетного жанра – выразить уважение к адресату, проявить вежливость, выразить симпатию. Речевой жанр поздравления выполняет фатическую, контактоустанавливающую и контактоподдерживающую, апеллятивную, экспрессивно-эмоциональную, эстетическую и игровую функции [1, с. 70, 77; 14, с. 11].

Композиционная структура рассматриваемого жанра в политическом дискурсе отличается стандартной организацией и состоит из следующих частей: обращение, поздравление и пожелание. В письменной речи поздравление завершается подписью. Некоторые исследователи упоминают также такой структурный компонент, как заслуги политика [11, с. 12].

Некоторые исследователи считают, что обращение является облигаторным признаком этого ритуального жанра, поскольку поздравление всегда предназначено для определенного адресата [14, с. 12]. Другие ученые утверждают, что наличие обращения в поздравлении вариативно и зависит от коммуникативной ситуации, взаимоотношений коммуникантов и т. д. [21, с. 139].

Обращение обычно находится в начале поздравления и поэтому влияет на «стилистическую тональность последующей коммуникации» [6, с. 14]. Оно может проинформировать нас как о статусных, так и о возрастных и ролевых характеристиках коммуникантов [18, с. 103].

Обращение (вокатив) – языковой маркер адресата, оно выполняет несколько прагматических функций, среди которых в контексте исследуемого материала – поздравление первых лиц государства – самыми важными являются апеллятивная, эмотивная, социально-регулятивная и этикетная функции. Иллокутивная цель вокатива заключается в привлечении внимания адресата и приписывании ему определенной социальной роли.

Коммуникативно-прагматический подход к изучению обращения, основанный на том, что выбор обращения обусловлен коммуникативной ситуацией и характером взаимоотношений между коммуникантами, имеет определенную историю [4, 17]. Вместе с тем общепринятой классификации обращений не существует. По прагматическим функциям В.И. Карасик выделяет антропонимические, дейктические, статусные и эмотивные вокативы. Статусные обращения подразделяются на общие (Mr, Mrs и др.) и специальные, которые, в свою очередь, распадаются на опосредованные (Your Majesty) и прямые (King) [10, с. 203].

Эмпирическим материалом для исследования послужили поздравления с днем рождения Генеральных секретарей ЦК КПСС Л.И. Брежнева и М. Горбачева, Президентом РФ Д.А. Медведева и В.В. Путина; королевы Великобритании Елизаветы II; Президентом США Дж. Картера, Дж.Г.У. Буша, Б. Клинтона, Дж.У. Буша, Б. Обамы, Д. Трампа и Д. Байдена, полученные от политических деятелей и граждан. Материал исследования был получен из русскоязычных и англоязычных периодических изданий и интернет-источников. Объем исследуемого материала составляет более 700 контекстов. А.П. Чудинов считает, что сопоставление политической коммуникации разных стран способствует межкультурной толерантности и помогает народам лучше понимать друг друга [19, с. 30].

Мы рассмотрели поздравления с днем рождения политических лидеров России, Великобритании и США с 1980 г. по настоящее время. В СССР поздравления политических деятелей обычно печатали в газетах:

(1) *Дорогой Леонид Ильич!* Центральный Комитет КПСС, Президиум Верховного Совета СССР и Совет Министров СССР горячо и сердечно приветствуют Вас – верного сына советского народа, выдающегося деятеля Коммунистической партии, Советского государства и международного коммунистического движения, пламенного борца за мир и социальный прогресс, последовательного марксиста-ленинца – в день Вашего 70-летия (Под знаменем Ленина, 21.12.1976).

В данном примере коллективный адресант использует антропоним, образованный по модели

имя + отчество с этикетной модификацией *дорогой*. А.Г. Балакай считает, что эпитет *дорогой* обычно входит в состав ласкового обращения к близкому человеку, но отмечает, что в советское время это этикетное прилагательное получило широкое распространение в неофициальной и полуофициальной речи [2, с. 167].

В поздравлениях, адресованных советским политическим деятелям, не наблюдалось многообразия обращений. Обычно использовалась вокативная модель *имя + отчество*, которую можно считать национально окрашенной [13].

В современной России в поздравлениях президенту встречаются различные вокативы. Самым частотным обращением в речевом жанре поздравления являются антропонимы, иногда употребленные с этикетными эпитетами:

(2) *Многоуважаемый Дмитрий Анатольевич*, от имени народа Республики Южная Осетия и от себя лично имею честь направить Вам искренние поздравления по случаю Вашего Дня рождения (Информационное агентство Республики Южная Осетия RSOnews).

(3) *Уважаемый Владимир Владимирович!* От имени народа Республики Абхазия и от себя лично сердечно поздравляю Вас с Днем рождения (Сайт посольства республики Абхазия в РФ).

Приблизительно половина адресантов (45,05 %) обращаются к президентам РФ по имени-отчеству, 44 % из них предваряют эту двухкомпонентную модель этикетным прилагательным. Самым распространенным эпитетом является адъектив *уважаемый*. Треть поздравляющих использует этикетный эпитет *дорогой*. В редких случаях адресанты употребляют этикетные модификации *любимый*, *многоуважаемый* и *глубокоуважаемый*.

А.Г. Балакай отмечает, что этикетный эпитет *уважаемый* входит в состав официально-вежливых обращений и обычно сочетается с именем-отчеством, адъективы *глубокоуважаемый* и *многоуважаемый* употребляются в официальной речи при обращении к человеку, занимающему высокое общественное положение, а этикетные модификации *дорогой* и *любимый* используются при обращении к близкому человеку [3, с. 623, 118, 328, 167, 289]. Поскольку адресанты не являются близкими людьми лидеров страны, можно предположить, что они употребляли эпитеты *дорогой* и *любимый* для того, чтобы сократить социально-статусную дистанцию с ними.

29,67 % адресантов использовали статусные обращения, поздравляя президентов. Две трети коммуникантов выбрали специальный статусный вокатив *президент/ president* (президенты принимали поздравления как от отечественных, так и от зарубежных политических лидеров и граждан). Этому обращению предшествовали посессивы *наш*, *мой*, эпитеты *уважаемый*, *дорогой*, *dear* или титул *господин*. Некоторые адресанты использовали двухкомпонентную модель *президент/*

*president + фамилия/ имя и фамилия*. Один гражданин, поздравлявший В.В. Путина в социальных сетях, использовал окказиональное обращение *лучший во ВСЕЛЕННОЙ Президент РФ* (орфография автора сохранена). Треть адресантов использовала общие статусные обращения, образованные по формулам *«мистер/ Mr./ сеньор + президент/ president»*. Иногда адресанты употребляли два обращения, одно из которых является статусным, а второе – антропонимом с этикетным эпитетом:

(4) *Ваше Превосходительство, глубокоуважаемый Владимир Владимирович!* Примите мои сердечные поздравления с днем рождения (Официальный сайт Русской Православной Церкви).

Немногочисленными оказались нулевые (5,5 %) и эмотивные (3,3 %) вокативы, встречающиеся в поздравлениях в социальных сетях (табл. 1). Эмотивные обращения, адресованные президенту, не всегда уместны. Возможно, они иногда встречаются, поскольку в современном обществе «нет утвержденной, закрепленной, общеупотребительной и признаваемой всеми носителями языка этикетной формы обращения, приемлемой для адресации к первым лицам страны» [9, с. 146].

В русском интернет-дискурсе в речевом жанре поздравления достаточно часто используются экспрессивные формы обращений. Одним из способов передачи экспрессивности является использование параграфемных средств, самым частым из которых в поздравлениях, адресованных президентам, является выделение обращения жирным шрифтом:

(5) ***Дорогой Владимир Владимирович***, я хочу Вас поздравить с Днем рождения (Самиздат).

Таблица 1  
Частотность обращений в поздравлениях, адресованных первым лицам России (1980–2022 гг.)

Обращения		Количество	
		абсолютное выражение	(%)
Антропонимы	имя + отчество (ИО)	23	25,27
	эпитет + ИО	18	19,78
	остальные	15	16,48
Статусные	специальные	20	21,98
	общие	7	7,69
Нулевые		5	5,50
Эмотивные		3	3,30
<i>Итого</i>		<i>91</i>	<i>100,00</i>

В России в рассматриваемый период наблюдаются изменения в использовании обращений, связанные со сменой общественно-политического строя. В СССР чаще всего использовались стандартизованные формулы, в России в связи с демократизацией общества адресанты используют разные типы вокативов.

В Великобритании Елизавета II правила страной в течение 70 лет (1952–2022 гг.), и обращения в поздравлениях, адресованных ей, не претерпели изменений. Самыми частотными вокативами в речевом жанре «поздравление» являются статусные (табл. 2). Чаще всего адресанты используют специальное статусное обращение *Your Majesty*, иногда добавляя этикетную модификацию *dear* или заменяя посессив *your* на определенный артикль *the*. Преобладание данного вокатива (его выбирают две трети адресантов) легко объяснить, обратившись к современным английским словарям. В словаре издательства Pearson встречается следующая дефиниция словосочетания *His/ Her/ Your Majesty*: «used when talking to or about a king or queen» [27, с. 534]. Это обращение можно назвать общепризнанным, поскольку оно встречается в заголовках газетных и журнальных статей (см. пример 6), в поздравлениях граждан Великобритании и других стран (см. примеры 7, 8), а также в официальных поздравлениях ведущих политиков разных стран мира (см. примеры 9, 10):

(6) Happy Birthday *Your Majesty* (Britain Magazine).

(7) Happy Birthday *your majesty*... With the highest regards, Captain Tom Moore (Daily Mail).

(8) Happy birthday, *your majesty*, if my beloved British Grandparents were alive, they would be sending birthday wishes also (CBC Website).

(9) Happy Birthday *Your Majesty*, and long may you continue to reign over us all (премьер-министр Дэвид Кэмерон) (UK government website).

(10) The United States is extremely grateful for her steady and energetic leadership and we look forward to Her Majesty's continued service in the years to come. Happy birthday, *your Majesty* (президент США Барак Обама) (Royal Central Website).

Вторым по частотности специальным статусным обращением является вокатив *Queen Elizabeth II*, сокращенными формами которого можно считать обращение *Queen* (иногда с посессивом *our*) и *Queen Elizabeth*, последнее с этикетными модификациями *dear* или *dearest*. Кембриджский словарь определяет слово *dearest* как «used when writing to someone you love» [25]. Используя этот эпитет, адресант имеет прагматическую интенцию вызвать у адресата положительные эмоции. Таким образом, вокатив, употребленный с данным эпитетом, приобретает экспрессивную функцию.

Третьим по частотности специальным статусным обращением является вокатив *Your Royal Highness*, который некоторые адресанты используют в сокращенном варианте *Your/ Her Highness*. Краткий вариант не совсем корректен, поскольку словосочетания *His/ Her/ Your Highness* определяются как «a title and form of address for a prince or princess» [23, с. 860].

Некоторые адресанты, поздравляя королеву Елизавету II, используют специальное статусное обращение *lady/ Dame* (в переводе с франц. *lady*)

с этикетным эпитетом *great/ Grande* (коррелят слова *great*) или с посессивом *my*. В поздравлениях встречается также окказиональный вокатив *our most beloved Queen Elizabeth II*. Последнее обращение является экспрессивным, поскольку в его состав входит притяжательное местоимение и эмоционально-оценочное прилагательное в превосходной степени. Л.А. Грачева считает, что, если обращение сопровождается посессивом или оценочным прилагательным, контакт становится эмоциональным и вокатив передает дополнительную информацию о взаимоотношениях коммуникантов [5, с. 6].

Десятая часть адресантов использует общие статусные обращения, самым распространенным из которых является вокатив *Ma'am*. Использование данного обращения легко объяснить, рассмотрев дефиницию слова *Ma'am*: «used when addressing the Queen or senior women officers in the police or army» [29]. Встречается окказиональный вариант данного вокатива *true to your word Ma'am*, который является экспрессивным, поскольку включает в себя оценочный адъектив, имеющий положительную аксиологическую окраску. Четвертая часть адресантов предпочла нулевое обращение, что связано с размещением их поздравлений в социальных сетях, где заметна тенденция к краткости.

Таблица 2  
Частотность обращений в поздравлениях, адресованных Елизавете II (1952–2022 гг.)

Обращения		Количество	
		абсолютное выражение	(%)
Статусные	специальные	58	64,4
	общие	9	10,0
Нулевые		23	25,6
Итого		90	100,0

Сравнивая обращения в речевом жанре поздравления в русском и британском дискурсе, можно отметить, что в России адресанты чаще всего используют антропонимы, в Великобритании – статусные вокативы. В нашей стране четверть поздравляющих употребляет статусные обращения, а в Соединенном Королевстве – нулевые вокативы. В России кроме антропонимов и статусных обращений встречаются нулевые и эмотивные вокативы, в Великобритании в поздравительных речах антропонимы и эмотивные обращения зафиксированы не были.

В США в рассматриваемый период не наблюдается изменений в использовании обращений, поскольку политический строй остается неизменным. В Соединенных Штатах так же, как и в Великобритании, самыми частотными являются специальные статусные обращения (табл. 3). Самое распространенное (31,2 %) из них образовано

по модели *President + фамилия*, иногда с этикетными модификациями *dear* или *dearest*:

(11) *Dear President Trump, you turn 74 today. I am wishing you a very happy birthday!* (Blick).

Иногда адресанты используют специальные статусные обращения, образованные по формулам *President + имя + фамилия* и *President + имя*. Менее распространенным является однокомпонентный специальный статусный вокатив *President*, иногда употребляемый с посессивами *our* или *my*. В интернет-коммуникации встречаются окказиональные обращения *PC* (President Carter) и *POTUS* (President of the United States).

Около трети адресантов используют общие статусные обращения, самым частотным из которых является *Mr. President*, иногда употребляемое с этикетным эпитетом *dear* (78,7 %). Например, в свой день рождения 19.08.2001 года президент США Билл Клинтон, направляясь в Лейк-Плэсид, заметил возле железнодорожных путей плакат «Happy Birthday, Mr. President» [NNBW]. Достаточно редко адресанты выбирают обращения, образованные по формулам *Mr. President + фамилия* (иногда с этикетной модификацией *dear*).

Вторым по частотности общим статусным обращением является вокатив *sir*. Именно это обращение выбрал канадский корреспондент, поздравляя президента Дж. У. Буша в 2009 году:

(12) Christian St. Pierre, Radio Canada. Happy birthday, *sir* (The American Presidency Project).

Выбор адресантами данного обращения объясним, поскольку британские словари дают следующую дефиницию данной лексемы: «used as a form of address to a man in a position of authority, especially in the armed forces» [29]. Вокатив *sir* отражает стремление коммуниканта прибегнуть к стратегии «негативной вежливости» [24, с. 70], которую иногда называют стратегией дистанцирования. Данное обращение является знаком огромного уважения и почтительности со стороны адресанта.

Третьим по частотности общим статусным обращением является двухкомпонентный вокатив, образованный по модели *Mr. + фамилия*. Достаточно редко встречаются модели *Mr. + имя + фамилия* и *Mr. + имя*.

Приблизительно треть адресантов выбрала нулевой вокатив. Вот как репортер обратился к Р. Рейгану 04.02.1983 года накануне дня рождения президента:

(13) Thank you. Happy birthday (Public Papers of the Presidents of the United States, Ronald Reagan).

Выбор данного обращения может быть обусловлен стремлением адресантов сократить социально-статусную дистанцию, что допустимо в стране, граждане которой считают свое государство самым демократическим.

Антропонимы, встречающиеся в поздравлениях, адресованных президентам, нельзя назвать

широко распространенными (5,1 %). Чаще всего адресанты обращаются к президентам по имени, реже они используют модель *имя + фамилия* (иногда с эпитетом *dear*), крайне редко встречается такой тип антропонимов, как фамилия. Адресант может использовать и окказиональное обращение:

(14) Happy 80th birthday, *Dementia Joe Biden* (Boston Herald).

Данное обращение включает в себя инвективную лексическую единицу, что недопустимо в неравностатусной коммуникации, особенно если обратить внимание на то, что вокатив появился в американской газете, основанной в 1846 году. Адресант передает негативное отношение к президенту и показывает неуважительное отношение к главе государства.

Самыми нераспространенными обращениями в речевом жанре «поздравление» в американском дискурсе можно назвать эмотивные вокативы. Они встречаются только в интернет-коммуникации, например, в виде сокращенной лексической единицы *bby*. Иногда адресант может использовать обращение *bro*, которое словари определяют как «used when talking to a male friend» с пометами «mainly US informal» и «as form of address» [25].

В американском интернет-дискурсе в речевом жанре «поздравление» достаточно часто встречаются экспрессивные формы обращений. Чаще всего экспрессивность передается при помощи написания слов с прописной буквы:

(15) Happy birthday Président OBAMA and Almighty God bless you and Fondation OBAMA (LinkedIn).

Таблица 3  
Частотность обращений в поздравлениях, адресованных президентам США (1977–2023 гг.)

Обращения		Количество	
		абсолютное выражение	(%)
Статусные	специальные	209	34,5
	общие	183	30,3
Нулевые		179	29,6
Антропонимы		31	5,1
Эмотивные		3	0,5
Итого		605	100

Проанализировав обращения, адресованные первым лицам России, Великобритании и США в речевом жанре «поздравление», можно сделать вывод о том, что между британским, американским и русским политическим дискурсом существуют сходства и различия. В британском и американском дискурсе преимущественно используются статусные обращения (74,4 и 64,8 %), в русском дискурсе – антропонимы (61,53 %). В Великобритании адресанты предпочитают специальные статусные вокативы, в США специальные и общие статусные обращения используются одинаково

часто (34,5 и 30,3 % соответственно). Самыми частотными обращениями в этом фатическом жанре в русском дискурсе являются двухкомпонентные вокативы, образованные по модели *имя + отчество*; в американском дискурсе – специальные статусные обращения, образованные по формуле *President + фамилия*; в британском дискурсе – специальное статусное обращение *Your Majesty*. Самое большое разнообразие обращений фиксируется в русском дискурсе (46), в том числе 20 различных антропонимов, 17 видов специальных статусных, 5 вариантов общих статусных обращений и др. В американском праздничном дискурсе встречается 30 видов вокативов, в британском – 13. Самыми распространенными обращениями в России в этом ритуальном виде дискурса являются антропонимы, тем не менее в США они встречаются крайне редко, а в Великобритании не используются. Перед обращениями в русском дискурсе встречаются 5 эпитетов (уважаемый, глубокоуважаемый, дорогой, любимый и лучший), в американском и британском – один этикетный эпитет *dear* и этот же адъектив в превосходной степени *dearest*. В русском праздничном дискурсе обращение может сопровождаться посессивами *наш, мой,*

иногда в сочетании с этикетной модификацией, в британском и американском – их коррелятами *our, my*. Перед обращениями в обоих языках могут использоваться титулы. В русском дискурсе они представлены лексемами *господин, сеньор, мистер, Mr.*, в американском – *Mr.*, в британском – *Mrs.* В Великобритании и США более четверти адресантов используют нулевое обращение, в России только 5,5 % коммуникантов выбирают этот вокатив.

Суммируя наши наблюдения над употреблением обращений в этом этикетном жанре русского, американского и британского политического дискурса, приходим к выводу о том, что при помощи использования того или иного вокатива адресант достигает коммуникативной цели создания положительного эмоционального состояния адресата. Конвенциональные формы обращений к лидерам стран могут изменяться с целью усиления экспрессивности речи. В речевом жанре поздравления самыми важными являются апеллятивная, эмотивная, социально-регулятивная, и этикетная функции. Обращение обладает прагматическим потенциалом и маркирует социальное пространство.

#### Список литературы

1. Акентьева К.А. Миромоделирующая функция жанра «поздравление» в политическом и маркетинговом дискурсах: автореф. ... канд. филол. наук. Томск, 2022. 29 с.
2. Балакай А.Г. Русский речевой этикет и принципы его лексикографического описания: дис. ... д-ра филол. наук. Новокузнецк, 2002. 345 с.
3. Балакай А.Г. Словарь русского речевого этикета. М.: АСТ-ПРЕСС, 2001. 672 с.
4. Гольдин В.Е. Обращение: теоретические проблемы. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1987. 129 с.
5. Грачева Л.А. Обращение и проекция его семантики на формирование функционально-эмотивных номинаций во французском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Минск, 2000. 21 с.
6. Данкер З.М. Функционально-семантическая организация текста частного письма: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб.: СПбГУ, 1992. 16 с.
7. Дудкина Н.В. Речевой жанр «поздравление» в русской и американской лингвокультурах: сопоставительный анализ // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2010. № 2. С. 87–95.
8. Дудкина Н.В. Речевой жанр «поздравление» в русской и американской лингвокультурах: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д., 2011. 18 с.
9. Жукова Т.С. Обращения в регламентированных сферах общения: становление новой нормы: дис. ... канд. филол. наук. М., 2015. 232 с.
10. Карасик В.И. Язык социального статуса. М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. 333 с.
11. Кашпур В.В. Жанр «поздравление» в русском политическом дискурсе: к проблеме лингвокогнитивного моделирования // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 305. С. 11–14.
12. Покровская Е.А., Дудкина Н.В., Кудинова Е.В. Речевые жанры в диалоге культур. Ростов н/Д: Foundation, 2011. 200 с.
13. Супрун В.И. Особенности использования вокативных единиц в современном русском языке // Грани познания: электронный научно-образовательный журнал ВГПУ. 2010. № 5(10). www.grani.vspu.ru (дата обращения: 22.08.2023).
14. Сухотерина Т.П. «Поздравление» как гипержанр естественной письменной русской речи: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2007. 18 с.
15. Сухотерина Т.П. Гипержанр естественной письменной речи «поздравление» как явление фатической коммуникации // Мир науки, культуры, образования. 2015. № 2 (51). С. 396–398.
16. Тарасенко Т.В. Этикетные жанры русской речи: Благодарность, извинение, поздравление, соболезнование: дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 1999. 169 с.

17. Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. М.: ИКАР, 2005. 250 с.
18. Хромова А.В. «С Новым годом поздравляю и от всей души желаю...»: тексты новогодних поздравительных открыток // Антропология. Фольклористика. Лингвистика: сборник статей. Выпуск 1. Европейский университет в Санкт-Петербурге, Факультет этнологии; отв. ред. А.К. Байбурин, В.Б. Колосова. СПб.: Изд-во ЕУСПб, 2001. С. 100–124.
19. Чудинов А.П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации: Монография. Екатеринбург, 2003. 248 с.
20. Шаталова С.В. Эпидейктические жанры речи: дис. ... канд. филол. наук. Ярославль, 2009. 379 с.
21. Эмер Ю.А., Акентьева К.А. Жанровая трансформация «поздравления» в политическом дискурсе // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2019. № 61. С. 135–148.
22. Allami H. Congratulation and positive politeness strategies in Iranian context // Theory and practice I language studies // Academy publisher. 2011. Vol. 1. № 11. P. 1607–1613.
23. American Heritage Dictionary of the English Language, Fifth Edition. Houghton Mifflin Harcourt. 2015. 2112 p.
24. Brown P., Levinson S. Universals in Language Usage: Politeness Phenomena // E. Goody (ed.). Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction. N. Y.: Cambridge University Press, 1978. P. 56–289.
25. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения: 19.08.2023).
26. Coulmas F. On the sociolinguistic relevance of routine formula // Journal of Pragmatics. 1979. № 3. P. 238–266.
27. Longman Active Study Dictionary 5th Edition. Pearson ELT (Longman). 2010. 1040 p.
28. Nikšić M. M. M. The contrastive analysis concerning the forms of congratulations in English and Montenegrin // Anglisticum. 2016. № 3(5). P. 15–23.
29. Oxford Learner's Dictionaries. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (дата обращения: 22.08.2023).

#### References

1. Akent'eva K.A. *Miromodelirujushhaja funkcija zhanra "pozdravlenie" v politicheskom i marketingovom diskursah*: avtoref. ... kand. filol. nauk [The World-modeling Function of the Genre "Congratulation" in Political and Marketing Discourse. Cand. sci. diss.]. Tomsk, 2022. 29 p.
2. Balakaj A.G. *Russkij rechevoj jetiket i principy ego leksikograficheskogo opisaniya*: dis. d-ra filol. nauk [Russian Speech Etiquette and the Principles of its Lexicographic Description: Ph. D. in Philology]. Novokuzneck, 2002. 345 p.
3. Balakaj A.G. *Slovar' russkogo rechevogo jetiketa* [Dictionary of Russian Speech Etiquette]. Moscow, AST-Press, 2001. 672 p.
4. Gol'din V.E. *Rech' i jetiket* [Speech and Etiquette]. Moscow, 1983. 108 p.
5. Gracheva L.A. *Obrashhenie i proekcija ego semantiki na formirovanie funkcional'no-jemotivnyh nominacij vo francuzskom jazyke*: avtoref. dis. kand. filol. nauk [Vocative and the Projection of its Semantics on the Formation of Functional-emotive Nominations in French. Abstract of cand. sci. diss. (Philol.)]. Minsk, 2000. 21 p.
6. Danker Z.M. *Funkcional'no-semanticheskaja organizacija teksta chastnogo pis'ma*: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [Functional-semantic Organization of the Text of a Private Letter. Abstract of cand. sci. diss. (Philol.)]. SPb: SPbGU, 1992. 16 p.
7. Dudkina N.V. *Rechevoj zhanr "pozdravlenie" v russkoj i amerikanskoj lingvokul'turah: sopostavitel'nyj analiz* [Speech Genre "Congratulation" in Russian and American Linguocultures: Comparative Analysis]. *Izvestija Juzhnogo federal'nogo universiteta. Filologicheskie nauki* [Izvestia of the Southern Federal University. Philological sciences]. 2010, no. 2, p. 87–95.
8. Dudkina N.V. *Rechevoj zhanr "pozdravlenie" v russkoj i amerikanskoj lingvokul'turah*: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [Speech Genre "Congratulation" in Russian and American Linguocultures: Comparative Analysis. Abstract of cand. sci. diss. (Philol.)]. Rostov-na-Donu, 2011. 18 p.
9. Zhukova T.S. *Obrashcheniya v reglamentirovannykh sferakh obshcheniya: stanovlenie novoy normy*: dis. kand. filol. nauk [Forms of Address in Regulated Spheres of Communication: the Formation of a New Norm]. Moscow, 2015. 232 p.
10. Karasik V.I. *Jazyk social'nogo statusa* [Language of Social Status]. Moscow: ITDGK "Gnozis", 2002. 333 p.
11. Kashpur V.V. *Zhanr «pozdravlenie» v russkom politicheskom diskurse: k probleme lingvo-kognitivnogo modelirovaniya* [The Genre "Congratulation" in Russian Political Discourse: to the Problem of Linguistic-cognitive Modeling] *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of Tomsk State University]. 2007, no. 305, p. 11–14.

12. Pokrovskaja E.A., Dudkina N.V., Kudinova E.V. *Rechevye zhanry v dialoge kul'tur Speech genres in the dialog of cultures* [Speech Genres in the Dialog of Cultures]. Rostov n/D: Foundation, 2011. 200 p.
13. Suprun V.I. Osobennosti ispol'zovanija vokativnyh edinic v sovremennom russkom jazyke. [Features of the Use of Vocal Units in the Modern Russian Language]. *Grani poznaniya: jelektronnyj nauchno-obrazovatel'nyj zhurnal VGPU* [Frontiers of Cognition: Electronic Scientific and Educational Journal VGPU]. 2010, no. 5(10). Available at: [www.grani.vspu.ru](http://www.grani.vspu.ru)
14. Suhoterina T.P. "Pozdravlenie" kak giperzhanr estestvennoj pis'mennoj russkoj rechi: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk ["Greeting" as a Hypergenre of Natural Written Russian Speech. Abstract of cand. sci. diss. (Philol.)]. Barnaul. 2007. 18 p.
15. Suhoterina T.P. Giperzhanr estestvennoj pis'mennoj rechi "pozdravlenie" kak javlenie faticheskoy kommunikacii [Hypergenre of Natural Written Speech "Congratulations" as a Phenomenon of Phatic Communication]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovanija*. 2015, no. 2(51), pp. 396–398.
16. Tarasenko T.V. *Jetiketnye zhanry russkoj rechi: Blagodarnost', izvinenie, pozdravlenie, soboleznovanie*: dis. ... kand. filol. nauk [Etiquette Genres of Russian Speech: Gratitude, Apology, Congratulation, Condolence. Cand. scidiss. (Philol.)]. Krasnojarsk, 1999. 169 p.
17. Formanovskaja N.I. Kul'tura obshhenija i rechevoj jetiket [Culture of Communication and Speech Etiquette]. Moscow: IKAR, 2005. 250 p.
18. Hromova A.V. "S Novym godom pozdravljaju i ot vsej dushi zhelaju...": teksty novogodnih pozdravitel'nyh otkrytok ["Happy New Year I Congratulate you and Wish You from the Bottom of My Heart...": Texts of New Year Greeting Cards]. *Antropologija. Fol'kloristika. Lingvistika: sbornik statej* [Anthropology. Folkloristics. Linguistics: Collection of Articles]. Vypusk 1. Evropejskij universitet v Sankt-Peterburge, Fakul'tet jetnologii; Otv. red. A.K. Bajburin, V.B. Kolosova. SPb.: Izd-vo EUSPb, 2001, pp. 100–124.
19. Chudinov A.P. *Metaforicheskaja mozaika v sovremennoj politicheskoj kommunikacii: Monografija*. Ural gos. ped. un-t [Metaphorical Mosaic in Modern Political Communication: A Monograph]. Ekaterinburg, 2003. 248 p.
20. Shatalova S.V. *Jepidejkticheskie zhanry rechi*: dis. ... kand. filol. nauk [Epideictic Genres of Speech. Cand. sci. diss. (Philol.)]. Jaroslavl', 2009. 379 p.
21. Jemer Ju.A., Akent'eva K.A. Zhanrovaja transformacija "pozdravlenija" v politicheskom diskurse [Genre Transformation of "Congratulations" in Political Discourse]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologija* [Bulletin of Tomsk State University. Philology]. 2019, no. 61, pp. 135–148.
22. Allami H. Congratulation and Positive Politeness Strategies in Iranian Context. *Theory and practice in Language Studies. Academy publisher*. 2011, vol. 1, no. 11, pp. 1607–1613.
23. American Heritage Dictionary of the English Language, Fifth Edition. Houghton Mifflin Harcourt. 2015. 2112 p.
24. Brown P., Levinson S. Universals in Language Usage: Politeness Phenomena. E. Goody (ed.). *Questions and Politeness: Strategies in Social Interaction*. N.Y.: Cambridge University Press, 1978, pp. 56–289.
25. Cambridge Dictionary. Available at: <https://dictionary.cambridge.org/>
26. Coulmas F. On the Sociolinguistic Relevance of Routine Formula. *Journal of Pragmatics*, № 3, pp. 238–266.
27. Longman Active Study Dictionary 5th Edition (2010). Pearson ELT (Longman), 1040 p.
28. Nikšić, M.M.M. The Contrastive Analysis Concerning the Forms of Congratulations in English and Montenegrin // *Anglisticum*, 2016, no. 3 (5), pp. 15–23.
29. Oxford Learner's Dictionaries. Available at: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

#### **Информация об авторе**

**Нестеренко Елена Юрьевна**, доцент кафедры иностранных языков и образовательных технологий Уральского гуманитарного института, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина; Екатеринбург, Россия; [elena.nester.00@mail.ru](mailto:elena.nester.00@mail.ru).

#### **Information about author**

**Elena Yu. Nesterenko**, Associate Professor of Department of Foreign Languages and Educational Technologies, Ural Institute of the Humanities, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia; [elena.nester.00@mail.ru](mailto:elena.nester.00@mail.ru)

**Статья поступила в редакцию 01.12.2023.**

**The article was submitted 01.12.2023.**